

**Absichtserklärung  
zwischen  
der Stadt Daugavpils, Republik Lettland  
und  
der Landeshauptstadt Magdeburg, Bundesrepublik Deutschland**

**Präambel**

Die Stadtverwaltung Daugavpils, vertreten durch die Vorsitzende des Rates und zugleich Bürgermeisterin der Stadt Frau Zanna Kulakova und die Landeshauptstadt Magdeburg, vertreten durch den Beigeordneten Herrn Rainer Nitsche, erklären einvernehmlich den Ausbau der Zusammenarbeit zwischen beiden Städten. Die konkreten Kooperationsfelder werden in den Bereichen Kultur, Bildung, Wissenschaft, Gesundheitswesen, Sport, Tourismus, Kulturerbe, Wirtschaft und Handel sowie Infrastruktur liegen.

**Artikel 1  
Zielstellung**

Ziel der Absichtserklärung ist der spätere Abschluss einer Kooperationsvereinbarung zwischen den Unterzeichnern.

**Artikel 2  
Geplante Vereinbarungen**

Beide Seiten planen Vereinbarungen zu folgenden Schwerpunkten:

- Förderung der gegenseitigen Beziehungen in Wirtschaft, Kultur, Wissenschaft, Ausbildung, Gesundheitswesen, Tourismus und Sozialversicherung;
- Unterstützung bei der Herstellung von Direktkontakten zwischen Wissenschafts-, Kultur-, Gesundheitswesen-, Bildung-, Umweltsicherheits-, Sport-, und Tourismus Einrichtungen, nationalen Kulturvereinen, sowie gesellschaftlichen Einrichtungen.

**Artikel 3  
Umsetzung der Absichtserklärung**

Für die Umsetzung der Absichtserklärung führen beide Seiten regelmäßig Konsultationen zu folgenden Schwerpunkten durch:

1. Konkretisierung und Beschreibung der Hauptfelder für die Kooperation.
2. Empfehlung und Vorbereitung von Instrumenten zur Festlegung von Maßnahmen, Programmen und Projekten, die realisiert werden sollen mit Bewertung der Implementierung.
3. Absicherung der Einhaltung und Erfüllung der Absichtserklärung.
4. Förderung der örtlichen Wirtschaft, Festlegung von Schlüsselprojekten.
5. Förderung des Erfahrungsaustausches zwischen beiden Seiten in den in der Präambel aufgeführten Bereichen.

**Artikel 4  
Änderungen und Ergänzungen**

Die Absichtserklärung kann durch eine schriftliche Vereinbarung von beiden Unterzeichnern geändert werden.

**Artikel 5  
Inkrafttreten**

Diese Absichtserklärung über die Zusammenarbeit tritt am Tage ihrer Unterzeichnung durch die bevollmächtigten Vertreter der Stadt Daugavpils und der Landeshauptstadt Magdeburg in Kraft.

**Artikel 6  
Sprachliche Geltung**

Die vorliegende Absichtserklärung ist in lettischer und deutscher Sprache gleichermaßen verbindlich.

Für die Stadt Daugavpils

Für die Landeshauptstadt Magdeburg

---

Zanna Kulakova  
Vorsitzende und Bürgermeisterin

---

Rainer Nitsche  
Beigeordneter